

ПРИНЦИПЫ ЦИФРОВОЙ ЛИНГВОДИДАКТИКИ В СИСТЕМЕ ПОДГОТОВКИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

В статье рассматриваются особенности и цели формирования ИКТ-компетенции современного педагога-русиста. Обосновывается необходимость обновления программ в системе подготовки будущих преподавателей и повышения квалификации состоявшихся педагогов. Обсуждаются такие принципы, как максимальная практикоориентированность курса, акцент на междисциплинарности современной педагогической профессии, важность формирования таких навыков, как поиск и отбор эффективных цифровых средств обучения, применения технологий для оптимизации и трансформации учебного процесса.

Ключевые слова: цифровая лингводидактика, компьютерная лингводидактика, ИКТ-компетенции педагога, информационные технологии в образовании.

Знаменитая формула Алисы «Нужно бежать со всех ног, чтобы только оставаться на месте» (Л. Кэрролл) как нельзя более точно характеризует область современных информационных технологий. Действительно, сейчас нужно прилагать немалые усилия, чтобы оставаться в курсе хотя бы ключевых новостей в этой отрасли, не говоря уже о развитии актуальных технологических компетенций в своей профессиональной сфере. В данной статье речь пойдет об особенностях формирования ИКТ-компетенции преподавателей русского языка как иностранного.

Почему ИКТ-компетенции так важны для преподавателя русского языка?

Нередко можно услышать тезис о том, что нельзя готовить специалистов будущего, опираясь на знания прошлого. Разумеется, есть области, в которых это утверждение не совсем справедливо и должно звучать менее радикально. Однако, на наш взгляд, оно в полной мере соответствует содержанию обучения ИКТ-компетенциям в системе подготовки преподавателей гуманитарного профиля — и русского языка как иностранного в частности. Как показывает практика, несмотря на общую тенденцию к гибридизации профессий, большинство профессионалов склонно интересоваться смежными со своим предметом областями, и для преподавателей-русистов такими областями являются скорее психология, педагогика, культурология, литературоведение и т. д., а не компьютерные науки. Это значит, что программы подготовки и повышения квалификации преподавателей русского языка должны уделять особое внимание современному технологическому контексту и формированию актуальных ИТ-навыков, а также навыков непрерывного самообразования в этой сфере, поскольку вероятность их развития за пределами формального образования не столь высока. А между тем ИКТ-грамотность и ИКТ-компетентность современ-

ного преподавателя русского или любого другого иностранного языка крайне значима.

С одной стороны, фундаментальные технологические прорывы, одним из самых заметных среди которых является машинное обучение (часто можно встретить более эффектный термин «искусственный интеллект»), довольно существенно меняют нашу жизнь, в том числе профессиональную. Так, за короткое время компьютер научился работать рука об руку с переводчиком, предложив ему гибкие САТ-системы «переводческой памяти», а в некоторых случаях сумел даже конкурировать со специалистом благодаря умению машины учиться на большом объеме параллельных корпусов. Задача обучения компьютера естественному языку уже не кажется столь утопической после появления и развития диалоговых ассистентов вроде Alexa от Amazon, Siri от Apple, Google Assistant, Алисы от Яндекса. Эти интеллектуальные помощники умеют шутить, договариваться о записи к врачу, обучать иностранному языку и, что самое важное, в процессе общения с пользователем самостоятельно учиться, становиться точнее. Подобных примеров масса, и профессионалу важно следить за этими изменениями, осваивать новые инструменты и понимать, в каких направлениях стоит ожидать полезных для его области инноваций.

С другой стороны, возросшая доступность персональных устройств и развитие парадигмы Web 2.0, в которой каждый пользователь становится создателем контента, предъявляет к преподавателю новые требования: уметь формировать эффективную цифровую образовательную среду для своих учеников, самостоятельно разрабатывать учебный контент и средства оценивания, обучать своих студентов целесообразному применению новых инструментов и ресурсов для обучения. Иными словами, важно не просто знать, что нового происходит на стыке технологической и предметных отраслей (в данном случае EdTech и LangTech), но уметь эффективно применять это на практике и формировать соответствующие технологические умения и навыки у своих учеников.

Все сказанное выше справедливо почти для всех преподавателей, вне зависимости от того, с каким контингентом, в какой стране¹, в какой системе образования — формальной или неформальной — они работают. Однако отметим, что для Российской Федерации в ближайшее время вопрос повышения квалификации педагогических кадров будет особенно актуален в связи с развитием концепции цифровой школы и национальными проектами, направленными на формирование современной цифровой образовательной среды.

Система формирования ИКТ-компетенции преподавателя РКИ: некоторые принципы.

Особенности развития технологической области — еще раз подчеркнем, невероятно стремительного — обуславливают определенные требования к содержанию курсов и средств обучения, разработанных для

формирования ИКТ-компетенций преподавателя РКИ. Обсудим, на наш взгляд, наиболее значимые из них.

1. Максимальная практикоориентированность курса. Этот принцип, казалось бы, очевиден, однако на деле не всегда реализуется в курсах цикла «Информационные технологии в профессиональной сфере» и соответствующих учебных пособиях. С одной стороны, трудно поспорить с тем, что у слушателей таких курсов должна быть базовая теоретическая подготовка и единый терминологический аппарат. С другой стороны, нельзя признать удачными курсы, если их основное содержание представляет собой некоторую теорию (в лучшем случае — описание практики), а на выходе измеряется знание основных понятий и терминов: все это не приводит к желаемому результату, т. к. слушатели узнают основы цифровой лингводидактики, но не могут применить их на практике. Что же касается терминов, то современная ИКТ-область — это зона неустоявшейся терминологии, поэтому запоминать термин и его теоретизированное определение зачастую бессмысленно — скорее, важно иметь представление, какой группой терминов может быть назван тот или иной инструмент или объект. Например, при изучении возможностей синхронного дистанционного обучения стоит оговориться, что преподаватель может проводить онлайн-уроки/вебинары/веб-семинары/видеоконференции/веб-конференции/пр. в виртуальной комнате/в вебинарной комнате/в виртуальной аудитории/на вебинарной площадке/на вебинарном хосте/в видеочате/пр. Нередко терминологию, принятую в академическом или педагогическом сообществе, не признают представители IT-отрасли, которые и разрабатывают технологические решения, поэтому важно показать слушателям весь спектр распространенных на данный момент обозначений какого-либо объекта («LMS, она же СДО, почти она же VLE, или конструктор курсов») и определять такой объект не через термин и его дефиницию, а через набор функциональностей. А функциональности, соответственно, изучать на практике.

2. Изучение цифровой лингводидактики не сводится к освоению набора инструментов. В курсах или пособиях по информационным технологиям часто «акцент делается на приобретение педагогом традиционного (для России) пользовательского набора технологических умений. Обычно отсутствует обоснование необходимости и достаточности этого набора, его дидактической значимости, а также актуальности с точки зрения современного развития ИКТ»². Мы полагаем, что знакомство с конкретным программным обеспечением имеет смысл только в качестве иллюстрации тех возможностей, которые предлагаются современному педагогу. При этом обязательно рассматривать несколько разных сервисов схожей функциональности и обсуждать критерии выбора, актуальные для лингводидактических задач. Освоение ограниченного набора инструментов не может быть целью обучения хотя бы потому, что через

2–3 года они кардинально обновятся, в противном случае — устареют и будут заменены новыми сервисами. Кроме этого тенденции в развитии рынка образовательных технологий обещают в ближайшее время появление принципиально новых инструментов, которые только предстоит опробовать, критически оценить и научиться применять на практике. Именно эти умения и должны занимать важнейшее место в системе формирования ИКТ-компетенции педагогов.

3. Важно обучать не конкретным пользовательским навыкам, а умению решать дидактические задачи с помощью технологических инструментов. При обсуждении первых двух принципов мы говорили о функциональности, которая исходит прежде всего из лингводидактических задач. Поэтому, на наш взгляд, наиболее эффективна организация курса в соответствии с традиционными для методики РКИ разделами: обучение видам речевой деятельности и языковым аспектам; организация обучения, самостоятельной работы и контроля. Эти задачи могут решаться с помощью разных инструментов, как разработанных специально для образовательных целей, так и предназначенных изначально для совершенно других задач (ср. использование для фонетических упражнений виртуальных лингафонных кабинетов vs. систем speech-to-text для распознавания устной речи в письменный текст или чат-ботов с подобными встроенными системами). Для лингводидактики не так существенно, к какой категории относится сервис (десктопный или мобильный, облачный или локальный и т. д.) Важнее дидактическая функция инструмента и целесообразность его использования в конкретном контексте. Такой подход отвергает принципиальные различия между цифровой и «традиционной» лингводидактикой и предлагает педагогу выбор между аналоговыми средствами обучения и их цифровыми альтернативами. Например, для запоминания лексики традиционно используются наборы карточек (слово — перевод или слово — картинка), которые сейчас в разных вариациях реализованы в электронном виде (сервисы типа Quizlet или Barabook). Педагогу предстоит оценить целесообразность использования таких сервисов: проанализировать соотношение временных затрат и результата, обратить внимание на многофункциональность таких карточек, отметить их мультимодальную семиотическую природу (слово можно и прочесть, и услышать, и увидеть соответствующую визуальную семантизацию), отметить, что бумажный набор создается каждый раз для каждого ученика, а сервис позволяет хранить и редактировать наборы и т. д. Скажем честно, не всегда выбор делается в пользу современного цифрового инструмента: например, в нашей практике встречались преподаватели, работающие преимущественно в онлайн-среде, но при этом предпочитающие обычную маркерную доску цифровой «белой доске». Важно, что это предпочтение было осознанным, основанным не на неумении использовать интерактивную

доску, а на объективной (и субъективной) оценке ее эффективности конкретно для данного педагога.

Отметим также, что такой подход — отталкиваться не от инструментов, а от лингводидактических задач — снимает проблему применения технологий ради применения технологий. Наш опыт показывает, что педагоги под влиянием современных профессиональных стандартов или по каким-либо другим причинам нередко считают использование «инновационного инструмента» самоцелью, не задумываясь о его эффективности и не перестраивая учебный процесс. Скажем, электронный тест вместо бумажного нужен только в том случае, если он предоставляет новые возможности: обеспечивает мгновенную обратную связь, оптимизирует работу преподавателя, предоставляет ему значимые данные, например, статистику прогресса учеников. То же самое справедливо для любых других средств обучения.

4. В курсе **важно показать гибридность современного профессионального мира**. Гуманитарные и педагогические отрасли не могут избежать влияния всеобщей цифровизации. На стыке технологий и лингвистики, филологии, методики формируются и развиваются новые направления: цифровая гуманитаристика (Digital Humanities), компьютерная лингвистика, учебная аналитика. Современным специалистам важно иметь представление об этих дисциплинах по нескольким причинам. Во-первых, в их русле рождаются трансформации, которые прямо влияют на практику преподавания. Например, благодаря развитию корпусной лингвистики и корпусной лексикографии появляются словари нового типа: двуязычные, основанные на параллельных корпусах; словари сочетаемости; тезаурусы типа WordNet, которые зачастую более удобны для изучающих язык, чем традиционные словари. Во-вторых, все чаще специалистам приходится работать в междисциплинарных проектных командах, например, при проектировании новых образовательных ресурсов (онлайн-курсы, мобильные приложения и пр.). В-третьих, в связи с ростом рынка дистанционного обучения преподавателю необходимо осваивать технологические компетенции и самостоятельно разрабатывать онлайн-курсы, создавать учебный медиаконтент для них, осуществлять техническую поддержку своих учеников.

5. **Ключевой целью курса должно стать формирование «мягких навыков» в области цифровой лингводидактики:** навыков поиска информации, оценки и отбора эффективных средств обучения из всего многообразия, применения технологий для оптимизации и трансформации учебного процесса в конкретном образовательном контексте; владению экспериментальными методами исследования эффективности обучения; навыкам самостоятельного профессионального развития с помощью современных образовательных ресурсов и сообществ. Именно эти навыки являются принципиально значимыми для развития технологической

компетентности педагога в условиях современной цифровой среды и соответствуют принципам цифровой педагогики и цифровой лингводидактики в частности. Они соотносятся с международными рекомендациями ЮНЕСКО (UNESCO ICT Competency Framework for Teachers)³.

Все обозначенные принципы мы постарались реализовать в курсе «Информационные технологии в профессиональной деятельности», входящем в программу подготовки магистров по специальности «Преподаватель русского языка как иностранного». В результате курса студенты создают проектные работы, в которых они демонстрируют овладение навыками применения технологий для решения конкретных лингводидактических задач в трех форматах обучения: в очном обучении с «точечным» использованием технологий, в смешанном обучении и дистанционном обучении с поддержкой преподавателя.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Отметим, что географический фактор все же может накладывать некоторые ограничения: так, цифровизация в некоторых странах по-прежнему находится на низком уровне, а в некоторых странах существуют особенности политики информационной безопасности (например, в ряде стран блокируется доступ к Интернету на территории школ).

² *Стариченко Б. Е.* Профессиональный стандарт и ИКТ-компетенции педагога // Педагогическое образование в России. 2015. № 5. С. 6–15.

³ Структура ИКТ-компетентности учителей. Рекомендации ЮНЕСКО [Электронный ресурс]. URL: <https://iite.unesco.org/ru/publications/3214694-ru/> (дата обращения: 15.05.2018)

Lebedeva, M. Y.

Pushkin State Russian Language Institute

KEY PRINCIPLES OF DIGITAL LANGUAGE TEACHING IN THE RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE TEACHERS TRAINING PROGRAMS

The article is devoted to the peculiarities and aims of development of modern RFL teachers' ICT-competences. It makes the case for renewal of the curriculum both for future and current teachers. Such major principles as the maximized practical orientation, focus on interdisciplinarity of modern teacher's profession, the importance of soft skills in the ICT field such as skills of search and selection of appropriate IT-tools, applying technologies for optimization and transformation of educational process.

Keywords: digital language teaching; computer assisted language learning; ICT-competences; ICT in education.